

# Svensk-Engelsk och / and English-Swedish ordbok / glossary

stygn och sömmar / stitches and seams  
knutar och knopar / knots  
skednumerering / dentage count  
omräkningstabell / conversion table

ord och uttryck i handvävning / words and expressions in handweaving

sammanställd av / compiled by  
Gisela von Weisz  
©

I samarbete med / in cooperation with  
Becky Ashenden

Källor / Sources  
**NORDISK TEXTILTEKNISK TERMINOLOGI ( NTT )**  
av/by Strömberg/Geijer/Hald/Hoffmann  
**TEXTIL TERMINOLOGI/TEXTILE TERMINOLOGY**  
Av/by Ulla Cyrus-Zetterström  
**WARP & WEFT, A Dictionary of Textile Terms**  
Av/by Dorothy K. Burnham

Ett särskilt tack till/Acknowledgements  
Bonnie Inouyo and Su Butler  
för perfekta förklaringar av vävtermer och uttryck, som vi inte har motsvarighet till på  
svenska/for perfect explanations of weaving terms and expressions with no equivalent in  
Swedish

Tekniker, material, redskap och vävtermer har fullt med synonymer på  
Engelska /Amerikanska (USA).

Sökväg:

Om du i Sv/Eng delen inte hittar t.ex. ordet **knäbom**, sök under **bom, knä-**. De  
sammansatta orden är införda så.

I Eng/Sv delen är orden införda i direkt bokstavsordning.



## STYGN, SÖMMAR och SÖMNADSTERMER:

**besparings/krage, -linning** yoke  
**diagonal (i sömnad)** bias  
**effestygn** back stitch  
**engelskt broderi** eyelet  
**facing** infodring (i skrädleri)  
**fjädersöm** basket stitch  
**flätsöm** chevron stitch  
**foder** underlining  
**foder, mellan-** interlining  
**fåll** hem  
**hålsöm med förskjutning** staggered hemstitching  
**hålsöm, stolp-** ladder hemstitch  
**hålsöm, tandrad (½ hålsöm) eller ensidig** (one row of) hemstitch  
**interlining** mellanfoder  
**kedjestygn** chain stitch  
**kil i klädesplagg** gusset  
**klyvsöm** split stitch  
**knapphålsstygn** buttonhole stitch  
**korsstygn** cross stitch  
**langett** blanket stitch  
**langettera** overcast stitch, buttonhole stitch, blanket-stitching  
**läggsöm** laid work  
**mellanlägg (i skrädleri)** interfacing  
**myrgång** four-sided stitch  
**piping** passpoil  
**plattsöm** satin stitch  
**seam allowance** sömsmån  
**sew together, stitch up** sy ihop  
**stem stitch** stjälkstygn  
**stoppa** darn  
**stoppnål** darning needle  
**stygn** stitch, step  
**stygn, halv-** half unit  
**stygn, efter-** backstitch  
**stygn, kast-** whipstitch  
**sömsmån** seam allowance  
**trimming** kantning (t.ex. på ärmor)  
**tråckla** baste  
**trådknappar** Dorset Buttons  
**tapisserinål, uddlös** bodkin, blunt tapestry needle  
**underlining** foder  
utdragssömmar **cut and drawn work**

## KNUTAR och KNOPAR

**halvslag (knop)** half hitch (knot)  
**knut, kirurg-** surgeons knot  
**knut, doctors-** doctor's knot  
**knut, käring-** "Granny's " knot  
**knut, provisorisk (vid framknytning)** slip knot  
**knut, pärl-** overhand knot  
**knut, råbands-** square knot  
**knut, sammandragande** constrictor knot  
**knut, stryp-** swallowtail knot  
**knut, tramp-** treadle knot, Snitch knot (Atwater)  
**knut, väv-** weaver's knot  
**knut, åtdragnings-** choke tie  
**knut, ögle-** loop knot  
**rosett** bow  
**rosett, halv-** half bow knot  
**snara** Lark's Head Knot

## USAs SKEDNUMERERING

100/10 = 25  
70/10 = 18  
60/10 = 15  
50/10, 45/10 = 12  
40/10 = 10  
30/10 = 8  
25/10 = 6  
20/10 = 5

## A

**agedyna** cushion from Skåne  
**alpacka** alpaca  
**analys** analyze  
**anbindning** stitching  
**anbindepunkt** stitching tie  
**anbindetråd** stitching end, stitcher  
**angora** angora  
**angränsande** adjacent  
**anmärkning** note, notice  
**annorlunda** different order  
**antimakass** doille  
**antependium** altar frontal  
**anvisning** direction  
**appretur** dressing  
**arbetsritning** draft, work design, drawing  
**arbetsteckning** cartoon  
**atelier** studio  
**atlas** satin  
**avbilda** depict  
**avbindetråd** tie-down warp thread, binder end  
**avdelning** division, part, section  
**avdelningsvis** by sections  
**avhaspla** reel  
**aviga, avigsida** reverse  
**avkockt** degummed, discharged  
**avslutning** finishing, ending  
**avslutning, dekoration** passementeri  
**avsmalna** taper  
**avspänd (varp)** (warp) off tension

## B

**baksida** reverse side, back, backside  
**baksida, stycke** backing  
**bambu** bamboo  
**band** band, braid, ribbon, inkle braid  
**band, begynnelse-** starting border  
**band, dala-** band from Dalarna  
**band, prydnads-** gimp  
**bandgrind, -sked, -spjäll** rigid heddle for bandweaving  
**bandkniv** sword beater, knife beater  
**bandnål** band-shuttle  
**bandvävning** band weaving  
**bast** bast, raffia  
**batavia** batavia  
**batik** batik  
**batik, knyt-** tie and dye  
**batist** cambric  
**bearbetning** re-arrangement  
**Bedford-Cord** Bedford Cord  
**begränsning** restriction  
**behandling** treatment, processing  
**Beiderwand** Beiderwand

**beklädnadstyg** garment fabric  
**beläggning, hinna** coating  
**beredning** fulling, preparation, milling  
**beredningsfästen** brushing connector  
**beräkna** calculate, compute  
**beteckna** designate, delineate, present, mark, indicate  
**beteckning** designation  
**betmedel** mordant  
**bild** illustration, picture  
**bilda, tillsammans utgöra** constitute  
**bildbeskrivning** iconography  
**bildväv** tapestry weave  
**binda** interlace  
**bindemönster** weave draft, pattern ~, weave diagram, weave drawdown  
**bindemönster till vävnader med flera skaffgrupper** complex drafting  
**bindepunkt** interlacement point  
**bindevarp** binding warp, stitching ~  
**bindevarptråda** tie-down warp end  
**bindning** weave structure, interlacement  
**bindning, förstorad** enlarged weave structure  
**bindningar, dubbelsidiga** double faced weaves  
**bindningar, sammansatta** combined structures  
**bindningsanalys** analysis of weave structures  
**bindningskompositioner** structure compositions  
**bindningskonstruktion** fabric structure  
**bindningslära** weaves and drafting, theory of fabric structure  
**bindningsmönstrad** patterned by weave structure  
**bindningsrapport** weave unit, interlacement unit  
**bleka** bleach  
**blekt, halv-** semi-bleached  
**blekt, hel-** fully bleached  
**blivande** prospective  
**blångarn** tow yarn  
**blångarnslärf** tow cloth  
**blånor** tow  
**blötläggning** soaking  
**bobbin** cage-spool  
**bobinmaskin** drum winder, winding reel  
**bobinställning** wooden winding reel  
**bohusväv** finnweave, figured double weave  
**bolstervar** (bed) ticking  
**bom** beam  
**bom, bakre sträck-** back beam  
**bom, bröst-** breast beam

**bom, garn-, varp-** warp beam, "slab-stock"  
**bom, knä-** knee beam  
**bom, sektionsvarp-** sectional warp beam  
**bom, slag-** beater, batten  
**bom, sträck-** back beam  
**bom, tramp-** treadle beam  
**bom, tyg-** cloth beam  
**bomkläde** loom or cloth apron  
**bomspröt** warpbeam stick  
**bomning** beaming, ~ on  
**bomsnöre** cord between the beams and tie-on rods  
**bomspjåla, bomspröt** warp stick  
**bomull** cotton  
**bomull, ren** pure cotton  
**bonad** wall hanging  
**bordslöpare** table runner  
**bordstablett** place mat  
**bottenbinding** ground weave, ~structure  
**botteninslag** ground weft, main ~  
**bottenskaft** (back)ground shafts  
**bottenskäl** background shed  
**bottensolv** ground heddles  
**bottensolvning** ground threading  
**bottennull** wool  
**bottenvarp** main or ground warp  
**bouclé, noppväv** bouclé, weft looped weave  
**brant stigning** high angled  
**bredd** width, loom width  
**bredd (den fädigvävda)** width of the finished textile  
**bredvid** alongside  
**brickband** tablet- or card woven band  
**brickvävning** tablet- or card weaving  
**brokad** brocade  
**brokadskyffel** brocading shuttle  
**brokatell** brocatelle  
**brooks boquet** Brooks Boquet  
**broschera** brocade  
**broscherat inslag** brocading weft  
**bruksväv** everyday goods  
**bruten** irregular, broken  
**bråka(lin)** break (flax)  
**bunden** interlaced, attached, tied  
**bunt** bundle  
**bågar, lägga inslaget löst i bågar** lay in weft in small arches  
**bård** border, edge  
**bäckeblöja** seersucker  
**börsar** pouches

## C

**cannelé simpleté (fr) (en sorts varprips)**  
cannelé simpleté

**cashmere** cashmere  
**cellulosa** cellulose  
**cheviot** serge  
**chiné** chiné  
**cordbindingar** cord structures  
**cordonnetsilke** ordonnet  
**corduroy** corduroy  
**corkscrew twill** corkscrew twill  
**cottolin** cotton and linen yarn

## D

**damast** damask  
**damast med lockar** damask with lashes  
**damast med skälblad** damask with a weaving sword  
**damastlod** damask lingo, weight  
**"danska medaljonger", (dansk inplock)**  
danish medalions  
**dekatering** crabbing  
**dekorera** trim  
**denier** denier  
**detaljning** threading and treadling key, (threading, treadling and tying-up)  
**detaljmönster** thread-by-thread drawdown  
**detaljsolvning** detail threading order, thread-by-thread draft  
**detaljsolvnota** threading draft  
**diagonalbindingar** a diagonal structures  
**diagram** chart, graph  
**diasper** diasper  
**diversified plain weave** diversified plain weave  
**docka (garn-)** hank of embroidery yarn  
**domestic** stout  
**doppa, dränka** submerge  
**dragen tråd** wire  
**draglina** sash cord  
**dragmönster** drawloom pattern  
**dragnota** liftplan  
**dragrustning** shaft draw device  
**dragsnöre** simple cord, draw cord  
**dragsven** drawboy  
**draperi** to drape  
**draperi** hanging, drapery  
**dreja fransar** twist the fringes  
**droguet** droguet  
**dräll** block damask  
**dräll, bollnäs-** crackle variation  
**dräll, bunden** crackle  
**dräll, dal-** overshot weave, weft patterned tabby, small honeysuckle  
**dräll, dal- på längden**  
supplemental warp overshot  
**dräll, dropp-** huckaback, spot weave, spot bronson, barleycorn weave

**dräll, fyrskaft-** four shaft block weave  
**dräll, förenklad** simplified "dräll"  
**dräll, grekisk** greek huck  
**dräll, halv-, fattigmans-** poor man's damask, "half dräll"  
**dräll, jämtlands-** crackle weave, a simplified "dräll"  
**dräll, korn- (s.k. V-punkt)** bird's-eye twill, checkpointed~, lozenge~, so called (=V-point)  
**dräll, sjusprångs-** Bronson weave, spot weave, "seventh-jump huck", huck in units of 7 threads and 7 wefts  
**dräll, språng-** huck, spot weave, synonym: Bronson weave  
**dräll såll-** M's and O's  
**drälldamast** block damask  
**drällmönster** block pattern  
**drälltrissor** damask pulleys  
**dränka, doppa** submerge  
**dubbel tuskaft** integrated double cloth  
**dubbelbred** double width  
**dubbelsidig** reversible  
**dubbelskyttel** double-spool shuttle  
**dubbelslingning** doubled interlock (in tapestry weaving)  
**dubbelspolat** thread wound double on the bobbin  
**dubbeltrampning** double treadling, stepping on 2 treadles simultaneously  
**dubbelträdning i rör (2 tr. i rör)** double sley, 2 ends per dent  
**dubbelväv** double weave, ~cloth, ~plain weave, Interchanging Double plain  
**dubbelväv, figural ~, finnväv** patterned or figured pick-up doublecloth, patterned doubleweave  
**dubbelväv, sammanbunden** stitched double cloth  
**dubbelväv, rutig** "checkerboard windows"  
**dubbling** doubling, folding  
**duk** tablecloth  
**dukagång** "dukagång", (brocaded on the counted thread), inlay of stripes on weft-faced plain weave  
**duktyg** table linen  
**dyna** cushion, pad  
**dupion** dupion  
**dödhår** kemp  
**dörrmatta** mat

## E

**effekt** effect  
**efsingar** thrums, loom waste  
**efterbehandla** finish

**"Eklövskransen"** "Oakleaf garland", a twill pattern  
**engelsk tvåskaft** "English tabby", a basket structure, "thick-and-thin"  
**enkelslingning** single interlock (in tapestryweaving)  
**enkel trampuppknytning (endast ett skaft knyts till varje trampa)** direkt tie-up  
**enkelträdning i rör (1 tr. i rör)** single sley  
**enkelvävar** simple-weaves  
**enligt** according to  
**ersätta** substitute

## F

**fall (t.ex. vacket fall)** drape  
**"falsk dubbelväv" (färg effekter)** deflected doubleweave, false ~  
**fast** firm  
**fiberfill** batting  
**fiberstapel** stapel  
**fiber** fibre, fiber  
**fiber, konst-** man-made fibre  
**fiber, ändlös** filament  
**fibersträng, tops** wool sliver  
**fibrer, korta** flock  
**fibroin** fibroin  
**figural** figured  
**figurinslag** insert weft pattern  
**filt** felt, blanket  
**filta, process med fibrer** felting  
**filta, process med vävt tyg** fulling  
**finnväv, figural dubbelväv, se dubbelväv**  
**fiskbensmönster** herringbone twill  
**flack stigning** low angled  
**flamskväv** Flemmish tapistry weave  
**flamsktandning** dovetailing  
**flamsäkrad** flame retardant  
**flannel** flannel  
**flor** gauze  
**floretter** floretts  
**flossa** knotted pile fabric, ~cut pile, short pile  
**flossa, halv- (tränsa- i Skåne)** half pile, voided pile weave, voided velvet  
**flossa, oskuren** uncut velvet, Terry cloth  
**flossamatta** pile rug  
**flossasax** curved scissors for trimming pile  
**flottering** float  
**fläta, att ~** to plait, to braid  
**fläta, en ~ (a)** braid, three-strand braid  
**fläta, fyr-** four-strand braid  
**fläta, orientalsk** oriental braid  
**flätbindning** plaited twill  
**flätmönster från vikingatiden** entrelac  
**flätning** plaiting, interlacement  
**folklig vävning** traditional folklore weaving

**framdragning av det vävda (till tygbommen)** advancing the warp  
**framknytning** tying on  
**framknytningskäpp** tie-on bar, cloth beam rod  
**framknytningskäpp till bomkläde** loom apron rod  
**framsida** front  
**framträda** to appear  
**frans** fringe  
**frans, snodd och drejad** twined and twisted fringe  
**frans, galler-, nät-** trellis fringe  
**fransflätning** plaiting, fringe braiding  
**frigående** free moving  
**friséguld, frisésilver** frisé  
**frotté** Terry cloth  
**fylld ruta** solid square  
**fyllnad** padding, wadding  
**fäll** skin rug, pelt  
**färdig bredd** finished width  
**färdigt mått** finished dimension  
**färg** color, dye  
**färg, grund-, primär-** primary color  
**färg, mitt-** secondary color  
**färga, att** to dye  
**färgad, en-** monochrome, solid color  
**färgad, garn-** yarn-dyed  
**färgad, flamgarns-** space dyed  
**färgad, natur-** undyed, natural color  
**färgad, på beställning** custom-dye  
**färgad, slumpvis** random-dyed  
**färgad, styck-** piece-dyed  
**färgad, ull-** dyed wool  
**färganslutning** color junction  
**färgeffekt** color-and-weave effect, color ~  
**färgeffekt i inslag** weft-hairline  
**färgeffekt i varp** warp-hairline  
**färger, diskreta** inconspicuous colors  
**färger, elementar-** elementary colors  
**färger, gråhetslika** tone  
**färger, reaktiva** procion dyes  
**färger, svarthetslika** shade  
**färger, syntet-** acid dyes  
**färger, vithetslika** tint  
**färger, vithet-svarthet** value  
**färglav** lichen  
**färgmättnad** saturation  
**färgning, reservage-** resist dye  
**färgnyans** tone, color nuance  
**färgprakt** brilliant color  
**färgreseda** weld  
**färgskridning** gradation  
**färgstark** highly colored  
**färgton** hue, tinge, shade  
**färgvalör** value  
**färgväxter** dye plants

**färgämne** dyestuff  
**färgövergång** color gradation, ~transition  
**fästa** cast off, fastening ~, secure the weft end  
**följande** subsequent  
**följande, på varandra** ~ consecutive  
**förekomma** occur, appear  
**förflytta** shift  
**förhållande** ratio  
**förkortning** abbreviation  
**förminskad** dimity  
**förord** preface  
**försked** raddle, spreader, pre-sleying reed  
**förskeda** pre-sley, spacing the warp  
**förskedsberäkning** pre sley calculation  
**förskjuten** drop repeat  
**förstärkta, inslags-~ vävnader** weft-backed weaves  
**förstärkta, varp-~ vävnader** warp-backed weaves  
**förstärkta vävnader** backed structures, ~ weaves  
**förtynkning** weighting  
**förvävning** header, heading, filler  
**förvävning, gör en f.** spread the warp

## G

**gagnefkrus** "gagnefkrus", curly weave  
**galler** lattice  
**gardin** curtain  
**garn** yarn  
**garn, band-** ribbon yarn  
**garn, blån-** tow yarn  
**garn, dubbelt** doubled yarn  
**garn, dubbel- eller kabel tvinnat**, cabled yarn  
**garn, cottolin-** cotton-and- linnen yarn  
**garn, effekt-** novelty yarn  
**garn, entrådigt** single, end, singles, unplied yarn  
**garn, filt-** blanket yarn  
**garn, fiske-** (fishnet yarn) seines cord, cotton warp yarn for carpets, fishnet or cotton twine  
**garn, flamé-** flake (as in "cotton flake")  
**garn, flam-** chiné  
**garn, frotté-** bouclé yarn  
**garn, för-** roving  
**garn, hår- nöthårs-** rug wool with cattle or goat hair  
**garn, kam-** worsted yarn  
**garn, kardulls-** woolen yarn  
**garn, konst-** art yarn  
**garn, knut-** knobby yarn  
**garn, knyppe-** bobbin lace yarn  
**garn, lin-** linen yarn

**garn, ljusveke-** candlewick yarn  
**garn, mattulls-** rug wool  
**garn, pärl-** pearl yarn  
**garn, tow-** tow linen  
**garner, aktiva** active yarns  
**garner, kreativa** novelty yarn  
**garnberäkning** yarn calculation, calculating the number of ends  
**garn diameter** diameter of the yarn  
**garnera** trim  
**garnförråd** stash  
**garn grovlek** count, degree of coarsness  
**garnhärva** skein  
**garnnummer** yarn number, ~count  
**garnnumerering** yarn numbering system  
**garnsnodd** yarn twist  
**(garn)tuss** butterfly  
**garnvinda** swift, yarn winder,  
**garnåtgång (till varp och inslag)** yarn required for warp and weft, yarn quantity  
**gasbindning** gauze  
**gassolv** doup heddle  
**genombrottspunkt** intersection  
**genombrutet arbete** open-work  
**genomskinlig** translucent  
**genomskärning** cross section, interlacement view  
**glans** brilliance, gloss, sheen  
**gles** open, wide, loose  
**glesrand** barred  
**glättad** glazed  
**gobelängväv** tapestry weave  
**gobelängpinne** tapestry bobbin  
**gradering** graduation  
**grenadin** grenadine  
**gros-grain** gros-grain  
**grov** coarse, thick  
**grundbindning** basic interlacement system, ~weave structure, ~threading  
**grundskaff** ground harness  
**gruppindelning** pattern distribution  
**gränsa intill varandra** adjoin  
**gyllene snittet** the golden section  
**gynne, kudde från Skåne** pillow  
**gåsögon** goose-eye, lozenge twill

## H

**hachure** hachure  
**hachurteknik** hatching  
**halvkrabba** "halvkrabba" (inlay of small squares on weft-faced plain weave)  
**hampa** hemp  
**handarbete** handcraft, handwork  
**handduk, köks-** tea- or dishtowel  
**handduksväv** towelling  
**handlag** ability

**hank, passma** sling  
**hank, hängare (på handduk)** hanger  
**hankfärgad** skein-dyed  
**hantverk** craft  
**harmonisera** fine-tuning  
**harnesk** single unit draw system  
**harneskbräda** omber board  
**harneskrustning** single unit draw device  
**harnesksnöre** single unit draw cord  
**harnesksolv** leash, pattern heddles  
**haschure** hatching  
**haspel, haspla** reel  
**hautelisse** hautelisse  
**hemslöjd** home industry, handcraft  
**honungskakebindning** honeycomb structure  
**hopflätad** interlocking  
**"en hoppa" (i väven)** float, weft skip  
**hoppa över** to skip  
**huckle** kerchief  
**"hundtand"** "hounds' or dog's tooth"  
**H V teknik** H V technique, simplified tapestry technique, woven transparency  
**hyende, jynne** pillow  
**håleffekt** spaced or open effect  
**hålkрус** honeycomb  
**"Brighton Honeycomb"** hålkрус på 16 skaff  
**häckla (lin)** hackle (flax)  
**hämta-lämnateknik** clasped weft  
**härleda** derive  
**härledning** derivation  
**härva** skein  
**härvel** reel, skein winder, ~reel  
**härvtträ** hand reel, niddy-noddy  
**häst** horse, heddlehorse  
**hävstång** lever

## I

**ikat** ikat, jaspé  
**indragning** drawn-in  
**inflätad** interwoven  
**infälld** inset  
**inplöck** inlay pattern, brocade, pick up  
**inreda vävstolen** dressing the loom, setting up, warping the loom  
**inredning, bindemönstrets** drawdown, weave draft, standard ~  
**inredningsnota (solvnota, trampuppknytning, trampordning)** draft (threading draft, tie-up draft, treadling order)  
**inrita** inscribe  
**inräkning** reading in  
**inslag** weft, pick, shot  
**inslag, böljande mönster-** distorted weft  
**inslag, fyllnads-** wadding weft



**inslag, inplockat** inlay pattern, brocade, pick up, picks inserted by hand  
**inslag, kompletterande** supplementary weft  
**inslag, mönster-** pattern weft, supplementary ~  
**inslag, mönsterinplockat, broscherat** brocading weft, inlay pattern, picks inserted by hand, pick-up pattern, tapestry weft, weft pick up  
**inslag per cm** picks per centimeter (USA pick per inch=P.P.I.)  
**inslag, vartannat med z-spunnet och vartannat med s-spunnet garn** energized yarn  
**inslagsberäkning** weft calculation  
**inslag, bågat** arched weft  
**inslagseffekt** weft-effect, weft-dominant weave  
**inslagsenhet (i taqueté och samitum)** stitch or doublepass (taqueté and samit), unit, decoupage  
**inslagsflottering** weft float, pattern~, supplementary pattern weft  
**inslagsföljd (i taqueté och samitum)** pass, "half unit" block (in taqueté and samit)  
**inslagsförstärkt** weft reinforced, weft-backed structure  
**inslagslinje (inslaget läggs in snett upp i skälet)** fell, "weaver's angle"  
**inslagsmönstrad** weft-patterned  
**inslagsmönstrad kypert med två varpsystem, samitum** weft-faced compound twill  
**inslagsmönstrad tuskaft med två varpsystem, taqueté** weft-faced compound tabby  
**inslagsordning** weft order, shuttling ~, weft sequence, wefting plan  
**inslagsrapport** weft repeat, pass, weaving pattern repeat  
**inslagstätthet** weft spacing, ~density, thread count (sett) in the weft  
**inslagsåtgång** amount of weft required  
**inställning, kvadratisk** balanced weave  
**inställning, (vävnadens)** the sett of the fabric  
**inställningsberäkning** calculation of the sett of warp and weft  
**interfoliera** interleave  
**intervall** shift  
**invävning** (weaving) take-up

## J

**jute** jute

## K

**kalikå** calico  
**kalminker** calimancoes  
**kam** comb  
**kamelhår** camel hair  
**kamlotter** camlets  
**kamning** combing  
**kaninhår** rabbit hair  
**kant** edge  
**kantsnärjning** selvage binding  
**kapock** capoc  
**kardborrband** velcro  
**kardborre** teasel, burdock  
**kardflor** batt  
**kardning** carding  
**kardor** cards  
**kardrulle** rolag,  
**karelsk spets** pick-up leno, leno lace  
**kartong** cartoon  
**kasse** string bag  
**kavel** roller  
**kedja (vid bildvävning i ram)** spacing cord  
**kelim** kilim, split tapestry technique  
**kenaf** naturfiber av Hibiskus, en malvasläkting  
**"kente"** kläder av smala remsor (Afrika)  
**kil** gore, wedge  
**kjolväska** skirt pouch  
**klackspröt** warp stick with an end stop  
**klenod, litet konstverk** gem  
**klippa ner** cut off  
**klistra** size  
**kläde** broadcloth  
**kläde, pressat** calendered cloth  
**klädhängare** rack  
**knapp** button  
**knapp, sydd** Dorset Button  
**knyta fram** tie on, tying in  
**knyta ihop** tie together  
**knytbatik** shibori  
**knytning** knotting  
**koka av** degum, discharge, boil off  
**kokong** cocoon  
**kokongtråd** bave, cocoon filament  
**kokosfiber** coir  
**kompakt** dense  
**kon** cone  
**kontramarsch** countermarch  
**kors** cross (X)  
**korsrulle** cone  
**kortkedja (till skaftmaskin)** peg plan  
**krabbasnår** brocaded tabby, type "krabbasnår", diagonal pattern inlay on weft-faced plain weave  
**kransmönster** wreath pattern  
**krapprot** madder

**kretong** cretonne  
**krokbragd (norska för bunden rosengång)**  
 norwegian word for bound rosepath  
**krusa** ruffle  
**krympmån** shrinkage  
**krympning** take-up  
**krås, äv. att förse med** ruffle  
**kräppbindning** crêpe fabric, ~weaves  
**kudde** cushion  
**kuggjul** ratchet, cogwheel  
**kulörtoner** intermediate colors  
**kuvikas** summer and winter  
**kvadratisk inställning** balanced weave, balanced sett, fifty-fifty  
**kypert** twill, serge  
**Batavia** batavia, 2/2 twill, 3/3 twill etc.  
**bruten kypert** broken twill, modified ~  
**bruten omkastad kypert** broken-reversed twill, modified return~  
**“drapp”** “drapp”, a likesided broken-reversed twill  
**diamantkypert** diamond twill, broken lozenge ~  
**“Eklövskransen”** “Oakleaf garland” a twill pattern  
**falsk satin, se olikssidig korskypert**  
**fiskbensmönster** herringbone twill  
**flätbindning** plaited twill  
**förstorad kypert** enlarged twill  
**förstorad spetskypert** extended point threading  
**graderad kypert** composite twill  
**granitkypert** granite twill  
**gåsögon, se rutig spetskypert**  
**högerkypert** straight right hand twill, straight ~  
**inlagsförstärkt kypert med två varpsystem, samitum** weft-faced compound twill, samit  
**korskypert** broken twill, cross ~  
**kypertbindning** twill structure  
**kypertdräll** block weave in twill, turned ~  
**likssidig korskypert** likesided cross twill, like-sided broken ~  
**likssidig kypert** like-sided twill  
**långrandig spetskypert** vertically striped pointed twill, warp chevron ~  
**Mayo kypert (omgrupperad kypertbindning)** mayo twill (regrouped twill structure)  
**mönstrad spetskypert** patterned pointed twill  
**olikssidig korskypert, falsk satin** unlike-sided cross twill, unlike-sided broken ~, turned broken~, false satin, “mock-satin” damask

**olikssidig kypert** unbalanced twill, unlike-sided ~  
**omflyttad kypert (satiné)** transposed twill  
**omgrupperad kypert** regrouped twill structure  
**omkastad kypert** reverse twill  
**pisksnodd** whipcord structure  
**randig spetskypert** striped pointed twill  
**“Rosenkransen”** “Rose garland”, “rose wreath pattern” a twill pattern  
**rutig bruten omkastad kypert** checked broken-reversed twill  
**rutig kypert** diamond pointed twill  
**rutig spetskypert, gåsögon** checked pointed twill, lozenge ~, goose-eye  
**skridande kypert** advancing twill, incremental ~, progressing ~, overshoot lace  
**skridande spetskypert** advancing point twill  
**spetskypert** point twill, chevron~, return ~  
**tvärrandig spetskypert** vertical pointed twill  
**vågig kypert** horizontally striped pointed twill, weft chevron ~  
**varpmönstrad kypert** warp patterned twill,  
**vågformig kypert** wavy twill structures, undulated or undulating twill  
**vänsterkypert** left-hand twill  
**3-skaft kypert** half satin, satin diaper  
**kåpa** gown, robe  
**käpp till bomkläde** loom apron rod  
**kärna** core

## L

**lagn, lang, langpar** pass pair, portee  
**lamé** lamé  
**lampas** lampas  
**lan** lamella  
**lan, silver-** silver strip  
**land-, ängsrötning** land or dew retting  
**lat (förkortning av latitud) (inlagstråd, en av två eller tre i en inlagsföljd i taqueté och samitum)** lat (short for latitude) (one of two or three in a pass, in taqueté and samit)  
**latta** lamm, jack  
**latter, kort-** upper lamms, short lamms  
**latter, lång-** lower lamms, long lamms  
**latter, topp-** (upper) jacks  
**lav** lichen  
**leksandskrus** overshoot from Leksand  
**likartad** analog  
**likssidig** like-sided, the same on both sides  
**likvärdig** equivalent

**limma** size  
**lin** flax  
**lin, matt-** thick linen weft for rugs  
**linfäste** distaff  
**linjal** ruler  
**linne** linen cloth  
**linne, halv-** half linen  
**linne, hel-** all linen  
**lintråd** linen thread  
**liseré** liseré  
**ljushet-mörkhet** value, lightness-darkness  
**lock (i harneskrustning)** lash (in single unit draw device)  
**lod** lingo  
**ludd** nap  
**lugg** pile, nap  
**luggsliten** threadbare, shabby  
**lummer** clubmoss  
**luna** pulley  
**lutningsvinkel** angle of the diagonal  
**luva** woolen cap  
**lyft- och sänkskälmaskin** shedding mekanism  
**låg stigning** low angled  
**långrock** great wheel  
**lägga av** discard  
**lägga till** add (on)  
**längd** length  
**länka ner (varpen)** chain off the warp  
**lärf** linen tabby, tabby fabric  
**löpare** runner for table  
**lös** loose

## M

**maillon** mallion  
**manchester** corduroy  
**mangla** mangle  
**matta** mat, rug, carpet  
**mattskyffel, mattsticka** rug shuttle  
**melerad** medley, pepper-and-salt, jaspé  
**mellankommande tråd** incidental thread  
**mellanliggande** intermediate  
**membranguld, membransilver** gilt or silvered membrane on leather strip  
**merceriserat** mercerised  
**meter** meter (39,37 inches)  
**metervara** yardage  
**metriskt nummer, Nm** grist, count, metric number  
**moaré** moiré, watered tabby  
**mohair** mohair  
**M M F teknik (Märta Måås Fjetterström-teknik)** M M F technique, simplified tapestry technique, woven transparency  
**montering** mounting, making up  
**motsats** inverse

**motsatt** opposite  
**motsatsrörelse** opposite action or lifts  
**motsatstrampning** treadle on opposites  
**motsatt skäl** opposite shed, counter ~  
**motsvara** correspond  
**moulinégarn** french trade name of cotton embroidery yarn  
**munkabälte** monk's belt  
**munkabälte på längden** turned monk's belt  
**muslin** muslin  
**mutter** nut (for bolt)  
**mutterbricka** washer (for nut)  
**myggjtäl** mock leno  
**måttband** measure tape  
**måttbeställd** custom-made  
**mässhake** causable  
**möbeltyg** upholstery  
**möbelöverdrag** furniture covering  
**mönste** pattern, design  
**mönster, rutigt** plaid  
**mönster, schablon** template, templet  
**mönster, schackrutigt** block design  
**mönster av inslagsflotteringar på tuskaffbotten** weft patterned tabby, weft pattern floats on a plain weave ground  
**mönster på rutpapper** graphed pattern  
**mönsterindelning, grupp-, mönsterinräkning (i grupper)** pattern divisions or distribution  
**mönsterinplock** inlay or pick up pattern, brocade  
**mönsterinslag** pattern or brocading weft  
**mönsterinslag, böljande** distorted weft  
**mönsterparti** pattern section  
**mönsterrapport** pattern unit, pattern repeat  
**mönsterskäl** pattern shed  
**mönstersolv** pattern heddles  
**mönstersolvning** pattern entry, pattern threading  
**mönsterspröt** pattern rod  
**mönstersticka** transient warp stick  
**mönstervarp** pattern warp, flushing warp  
**mönstervarptrådar** pattern ends  
**mönstring** patterning  
**mörk, oklar, otydlig** obscure  
**mörkhet-ljushet** value, darkness-lightness  
**mössa** cap  
**mötesplats** venue

## N

**nedlänkning** chaining off the warp  
**nickepinne** heddlehorse, horse  
**nerklippt** cut off

**nocka, rya** the group of weft threads that forms the strand you hold in your hand when you make a rya knot

**noppa** loop

**noppig** pilled, burlled

**noppväv** weft-loop weave, bouclé

**nyans** shade, nuance

**nyckfullt** arbitrariness

**nystan** ball of yarn

**nystmaskin** ball winder

**nystvinda** umbrella swift, table ~

**nystvinda, fristående** bird cage swift

**nässla** nettle

**nättelduk** nettle cloth

**nät** net

## O

**OBS** observe, pay special attention, NB, please note!

**obalanserad** unbalanced

**oblekt** unbleached

**ofylld ruta** open square

**ojämnhet** bump

**oklar, otydlig, mörk** obscure

**oliksida** with unequal sides, unlike-sides

**omforma** transform

**omfång** garmut

**omkastad, motsatt** inverse

**omväxla** alternate

**omväxlande, mångsida** versatile

**omväxling** variation

**oppstadgagn** warp-weighted loom

**ordning** order

**ordningsföljd** sequence

**oregelbunden** irregular

**Orientalisk fläta** oriental braid

**"Ormaslingan" (drällmönster)** "snail trail" ("dräll" pattern)

**oskarp, otydlig** blurr

## P

**paljet** sequin

**panama** basket weave, extended tabby

**panamadiagonal** diagonal basket

**panamavariation** hopsack

**pappersguld** gilt paper strip

**papperssilver** silvered paper strip

**parallellsolvning** echo threading

**parti** unit, block

**partiinredning** block draft, profile draft pattern

**partimönste** block pattern, design profile

**partimönstrade vävar** block weaves, unit ~

**partiplacering** block alignment

**partisolvning** block threading

**partisolvnota** profile draft, shorthand ~, threading ~

**pariframpning** treading profile

**pasma, hank** sling

**pasmatråd** divisional skein string, used to divide the skein up into slings

**patron** point paper plan

**perpentuanas** everlastings

**pinna** byssus, sea silk

**pinnbandsspets, språngning** sprang weaving

**pisksnodd** whipcord

**plats (läge), omedelbart intill varandra** juxtaposition

**plattväv, tärningsväv** flat weave, a monk's belt variation

**plissétråd** pull thread

**plocka in** insert by hand

**plocka upp** pick-up

**plockspröt** pick-up stick, ~rod

**plysch** plush

**pläd** plaid

**pläd, liten** throw

**polskott** pile weft

**poltrådar** doup warp

**polvarp** pile warp

**polymita, föråldrad beteckning för**

**inlagsvävnader med två varpsystem**

polymita, ancient word for weft-faced weaves with two warpsystems

**pongée (tunnt tyg av ull och silke)** pongée (thin cloth of wool and silk)

**poppa** poppana

**portmonnä** purse

**praktikant** apprentice

**pressat, stämplat** gaufered, stamped

**prickig** spotted, dotted

**prickmarkering** point marks

**pris** award

**proportion, förhållande** ratio

**proppfull** crammed

**prov** sample, test piece, swatch

**provduk** gamp

**provväv** woven simple

**provväv, (göra en)** make a muslin

**pryddsvävar** ornamental inlay weavingna

**pseudodamast** pseudodamask

**purpur** purple

**putsa** trim

**pådragning, påbomning** beaming (the warp), winding the warp on the loom

**pådragningsknekt** warping trapeze

**påsväv** tubular fabric

**pärla** bead

**pärlvävning** bead weaving

## R

**raksprint** arrow peg (texsolv)  
**rakt genomgående** consecutive order  
**ram** frame  
**rami** ramie  
**rand** stripe  
**rand, upphöjd** ridge  
**randig, bred-** striped in the weft direction  
**randig, lång-** striped in the warp direction  
**randig, tvär-** banded, crosswise stripes, horizontal ~  
**rapport** (structure) unit, repeat  
**rapport, grundbindningens** unit  
**rapport, mönstrets** pattern unit, profile block  
**rapport, systematisk** point repeat  
**rapport, trampning** treading repeat  
**rapportbredd** repeat width  
**rapportordning** unit order  
**rapportsolvning** threading repeat  
**rapporttal** number of threads in the repeat  
**redkam** raddle  
**redskap** weaving equipment, tool  
**regnbågsskiftande** iridescent  
**relation** proportion  
**remsa** strip  
**rengöra, process för att ta bort olja och smuts från ull och tyg** scouring  
**repa upp, riva upp** unravel, undo  
**repslagningsmaskin** rope machine  
**reservagefärgning** resist dyeing  
**reservagestryck** resist printing  
**resultat** outcome, result  
**resår** elastic  
**ribba** rib  
**ringhake** swivel  
**rips** rep  
**rips, diagonal-** diagonal rep  
**rips, inslags-, lång-** weft-faced rep (in tabby), vertical ~  
**rips, mönstrad inslags-** bound weaves (som I bunden rosengång)  
**rips, varp-, tvär-** warp-faced rep, horizontal ~, cannelé  
**ripsartad** ribbed  
**ripsmatta** rep rug  
**rockhuvud** distaff  
**rombformad** lozenge  
**rosengång** rosepath  
**rosengång, bunden** bound rosepath, boundweave  
**rosengång, lös** rosepath on opposites, loose rosepath  
**rosengång på längden** turned rosepath  
**"Rosenkransen"** "Rose garland", "rose wreath pattern" a twill pattern

**rosett** bow  
**rosett, halv-** half bow knot  
**ruggning** napping  
**rullskytte** shuttle with rollers  
**rullställning** spool-rack, spool stand  
**rundväv** tubular fabric  
**ruta** square, check  
**rutig** checked  
**rutpapper** grid- or graph paper, point ~  
**rutrad** row of squares  
**rya** Scandinavian pile rug weave, long pile  
**rya, halv-** half rya  
**ryaknut** "rya" knot  
**ryaknut, Persisk, Sennen** Persian open knot, Shena, Senna knot  
**ryaknut, Turkisk, Ghiordes** Turkish closed knot  
**ryalinjal** pile ruler (for making rya knots)  
**ryamatta** rya rug  
**ryckverk** fly-shuttle device  
**rynka** crease, ruffle  
**rynkråd (till crimp-, resevage- och shiborivävning)** resist thread  
**ryssväv** ryss weave, russian ~, russian inlay  
**räffelväv** ripple pattern  
**räffla, ränna, plogfåra** furrow  
**räfflat tyg** Ripple weave  
**ränder, upphöjda** ribbing  
**rätsida** face (of cloth)  
**rätsidan ner** face down  
**rätsidan upp** face up  
**rölakan** tapestry type "rölakan"  
**rölakan, norsk (liksidig)** Norwegian rölakan, reversible, like-sided rölakan, Double-interlocked tapestry  
**rölakan, skånsk (oliksidig)** non reversible rölakan, unlike-sided~, ~from Skane, Single-interlocked tapestry  
**rölakan, vigg-** diagonal-, zig-zag-, lightning rölakan, wedge-woven ~  
**rör** dent, teeth  
**rötning** retting

## S

**Samitum, samit(um), weft-faced** compound twill  
**samitum på längden** turned samit  
**sammanfatta** epitomize  
**sammanfläta, slinga** interlace  
**sammanhang** context  
**sammansatt** complex, compound  
**sammansatta bindningar** combined structures  
**sammansärjning (av två färger i rölakanteknik)** interlocking weft

**samma som varpgarnet** same as the warp yarns  
**sammanbinda** interlinking  
**sammansmälta, sammansätta, införliva** intergrate  
**sammanspola** wind together  
**sammet** velvet, warp pile weave  
**sammet, inslags-** corduroi, weft-pile weave  
**sammet med lugg på båda sidorna (frotté)** Terry cloth  
**sammet med pressat mönster** velveteen, stamped velvet  
**sammet, mönstrad** figured velvet  
**sammet, oskuren** uncut velvet  
**sammet, relief-** pile on pile velvet  
**sammet, skuren** cut velvet,  
**sammet, slät** solid velvet  
**sammet, utsparat** voided velvet, velour sicolé  
**sammet, varp-** warp pile velvet  
**satén** satin  
**saténbindningar** satin structures  
**satén, regelbunden** regular satin, true ~  
**schablon, mönster** template  
**schal** shawl, afghan  
**schattera** shade  
**schattering** graduation of colors  
**sericin, silkelim** gum sericin  
**servett** napkin  
**shibori-** shibori  
**sidstycke (på vävstolen)** side piece, gable, frame (on the loom)  
**siden** woven silk fabric  
**sidentyg, vattrat** watered silk fabric  
**silke, avfalls-** waste silk, noiled yarns  
**silke, bourette-** bourrette  
**silke, filerat** poil  
**silke, flock-** flosse silk  
**silke, färgat rå~** silk dyed in the gum  
**silke, grège-** grège, hard silk  
**silke, havs-** pinna  
**silke, inslags-** tram  
**silke, konst-** artificial silk  
**silke, mjukt** degummed silk  
**silke, natur-** pure silk  
**silke, odlad, ädelsilke** farmed silk  
**silke, rå-** hard silk, raw ~, grège  
**silke, schappe-** schappe  
**silke, tussah-** tussah silk  
**silke, tvinnat** thrown silk, plied ~  
**silke, vild-** wild silk  
**silke, vild- från Assam-regionen i Indien** "Muga silk"  
**silke, äkta** real silk, genuine ~  
**silkelim, sericin** gum sericin  
**silkesmask** silkworm  
**silkesodling** sericulture

**silkespinneri** filature  
**silkespinning** reeling, filature  
**silketvinning** throwing  
**sisal** sisal  
**skaff** shaft, harness  
**skaff, bindande** binding harness  
**skaff, botten-** ground harness  
**skaff, halv-** half heddle stick, pattern heddle rod, ~ ~bar  
**skaff, höjande** raising shaft, lifting ~  
**skaff, mönster-** pattern harness  
**skaff, sänkande** sinking shaft, depressing ~ lowering ~  
**skaffad, mång-** multi harness, multishafts  
**skaffgrupp** harness, group of shafts  
**skaffhållare** shaft support, harness holder  
**skaffhäst** counter balance horse, heddlehorse  
**skaffkontrollerad** loom-controlled  
**skaffkäpp** heddle bar, ~stick, ~rod  
**skaffkäpp, undre** bottom heddle stick, lower shaft bar  
**skaffkäpp, övre** top heddle stick, upper shaft bar  
**skafflås** shaft safety pin, locking pin (på kontramarsch)  
**skaffmaskin** dobby loom  
**skaffvävstol** counterbalance loom, horizontal ~  
**skaffväxling** shaftswitching  
**skarp** anslutning clean cut (-ing junction), sharp cut  
**skarva** splice, join  
**sked** reed  
**sked, solfjäders-** ondulé reed  
**skeda** sley  
**skedberäkning** dent calculation  
**skedbredd** warp width in reed  
**skedhållare** reed holder or stand  
**skedkrok** reed or slewing hook  
**skedning** slewing  
**skednummer** dentage  
**skedordning** slewing order  
**skedtätthet** dent spacing, warp density  
**skiffning, nyans** shading  
**skildra** depict  
**skimrande (tyg)** iridescent  
**skinn, päls-** fleece  
**skiss** sketch  
**skridningstal** satin counter number  
**skruvtving** clamp  
**skrynklor, veck** creases  
**skuggad** hatched  
**skuggväv** shadow weave  
**skyddsribba** belly bar  
**skyttel, skyttla** shuttle

**skyttla växelvis med två skyttlar** pick-and-pick  
**skyttel, ryckverks-** fly shuttle  
**skäkta** scutch, swingle  
**skäktefall** scutching tow, swingling tow  
**skäktstol** swingling block  
**skäkträ** cutching knife  
**skäl (i vävstolen)** shed (on the loom)  
**skäl, dubbelt** split or double shed  
**skäl, inrednings-** threading cross  
**skäl, kontra-** countershed, opposite shed  
**skäl, naturligt** natural shed  
**skäl, orent** unclear shed  
**skäl, rent** clean shed  
**skäl, slutet** closed shed  
**skäl, svép-, varp-** (warp-)cross, lease, laze  
**skäl, undre** lower shed  
**skäl, övre** upper shed  
**skälblad** weaving sword  
**skälkäpp** shed rod or stick, cross stick  
**skälpinnar** lease pegs  
**skälspröt, -stickor** lease sticks, ~ rods, cross sticks  
**skärp** belt,  
**skärvor (lin-)** shives (flax-)  
**slarvor (i slarvtjäll)** tufts  
**slarvtjäll** tabby with tufted inlay  
**slinga** sling, loop  
**slinger** leno, gauze  
**slingerbinding** leno twist  
**slinger, pärlvävd** bead leno  
**slingersolv** doup heddle, ~leno, sling loop  
**slingning, dubbel-** double weft interlock  
**slingning, enkel-** clasped wefts  
**slynga, att** lucetting  
**slyngat band** lucet cord  
**slynggaffel** lucet, chain or knitting fork  
**slumpvis** random  
**sluttande** slanting  
**slå** beat  
**slå/lägga in** insert  
**slå till** beat in  
**slända** spindle  
**sländtrissa** spindle-whorl  
**släktklenod** heirloom  
**slät** even, plain  
**slöja** veil  
**slöjd** handiwork, craft  
**smal** narrow  
**smart** nifty  
**Smarta Textilier** Conductive Textile Materials  
**småbågar** small arches, ~ curves/loops  
**smålandsväv** weft-patterned tabby, type "smålandsväv" or Smaland weave  
**smårutig** small check  
**smälta samman, slå ihop** merge

**snabblänk** quick joint  
**sneft** slanted  
**sniljevävar** chenille weaves  
**snodd, snöre** string  
**snodd** twist  
**snodd, höger-** right hand twist, Z-twist  
**snodd, vänster-** left twist, S-twist  
**snoddriktning** twist direction  
**snurra** to spin  
**snygg, proper** neat  
**snärja** twine, interlock  
**snärjetechnik, ~vävnad** soumak  
**snörmakeri** passementeri  
**solv** heddle  
**solv, halv-** half-heddles  
**solv, slinger-** doup leno, ~ heddle, sling loop,  
**solv för bottenskaft** heddle for background shaft  
**solva** thread (the heddles), enter  
**solvade på motsatsskaften** syncopated threading  
**solvkrok** threading hook  
**solvkäpp** heddle stick  
**solvning** threading, entering  
**solvning, detalj-** regular threading, thread-by-thread drawdown  
**solvning, parallell-** parallel threading  
**solvning, parti-** profile draft, short ~ (mindre vanligt)  
**solvning på motsatta skäften** threading on opposites  
**solvning, rak över-** threading throw, straight draft, ~ draw, ~entering, ~threading  
**solvning, V-** shaft point  
**solvningsrapport** threading repeat  
**solvningsskäl** threading lease or cross  
**solvnota** (threading) draft  
**solvordning** threading order, ~ plan  
**solvordning på rutpapper** threading draft  
**solvstock** heddle block  
**solvstång** counterbalance beam, castle ~, heddle pole, roller  
**solvöga** heddle eye  
**solvöga i harnesksolv** mail, mallion  
**soumak** soumak  
**spalt** column  
**spansk spets** Spanish lace, ~eyelet  
**specialartikel** feature  
**spiegel- och bärdformgivning** field and border design  
**spegelvänd** point repeat, mirror image turning point  
**speta (till sammetsvävning)** velvet or dowel rod  
**spets** point

**spets(textilen)** lace  
**spets av guld- eller silvertrådar** buillion  
**spetsig, avsmalnande** taper  
**spetsinredning** reverse repeat  
**spetsmanschett, äv. att förse med** ruffle  
**spetssolvning** point draft, ~ threading, ~ return draw  
**spetssolvning, oregelbunden** irregular threading, ~ point draft  
**spetssolvning, regelbunden** evenly threading, ~ point draft  
**spinna** spin  
**spinning, spånad** spinning, filature  
**spinnrock** spinning-wheel  
**spinnrulle** spool, bobbin  
**spjåla** slit, stick  
**spjällvävda band** rigid heddle woven band  
**splendolin** rayon and linen  
**splitsa** splice  
**spola inslag** wind bobbins  
**spole, garn- (i industriskyttlar)** pirn, quill  
**spole, garn- (i handvävskyttlar)** bobbin  
**spolmaskin** bobbin or spool winder  
**spolpapper** paper quill, pirn paper  
**spolpipa** empty pirn  
**spolställning** spoo-lrack, creel  
**sprint** peg  
**språngning (pinnbandsspets)** sprang weaving  
**spröt** warp stick  
**sprötmatta** warp stick apron  
**S-spunnet, S-tvinnat** S-spun, S-twist  
**spänna (våtspänna en väv)** damp blocking  
**spännbox** tension box  
**spänning (varp- och inslagsriktning)** tension  
**spännram** tenter  
**spärrhake** ratchet pawl  
**spärrhjul** ratchet wheel  
**stad, stadkant** selvage, selvedge  
**stadkant, förstärkt** reinforced selvage  
**stadkordong** selvage cord  
**stadtrådar, osolvade** floating selvage  
**stadträdning** selvage threading  
**stampning** fulling, milling  
**stapelfiber** staple  
**stickelhår, dödhår** kemp  
**stigning** inclination, angle  
**stipendium (efter omständigheten)** grant  
**stipendium (efter skicklighet)** scholarship  
**stramaljbindningar** lace weaves, huck lace, canvas  
**stropp** necking cord  
**struktur** construction, textures  
**sträng, tråd** filament

**styggn (i taqueté o samitum)** stitch, decoupure  
**stålfjäder** spring  
**ställa samman** compile  
**stödband** stay tape  
**suddig** blurr  
**Summer and Winter** Summer and Winter (kuvikas, fi.)  
**Summer and Winter på längden** Turned Summer and Winter  
**svepa, bomma** to beam, winding the warp on the back beam  
**svängande** pivoted  
**svängtapp, pivå´** swivel  
**sy ihop** sew together, stitch up  
**systemtal** standard number  
**sängmatta** bedside rug or mat  
**sängöverkast** bed cover, bed spread  
**sätta upp** to set up

## T

**tabell** chart  
**taft** taffeta  
**tagel** horse hair  
**taggighet (i taqueté)** jaggy look (in taqueté)  
**tagling** wrapping, whipping  
**tand (lamell i vävskeden)** tooth, leaf (in the reed)  
**tandad (i bild-, gobelin- och flamskväv)** dovetailed tapestry, toothed (in tapestry-, gobelin- and flemish weaving)  
**tapisserier** tapestries  
**tappar** pins, pegs  
**taqueté** taqueté, weft-faced compound tabby  
**taqueté på längden** turned taqueté  
**tencel** tencel  
**texsolv upphängning** texsolv cord  
**textil** textile  
**textila mönsterbilder, föränderliga** reversible dynamic pattern  
**textila mönsterbilder, oföränderliga** irreversible dynamic pattern  
**textilprov** textile samples  
**textur** texture  
**Theo Moorman-teknik** Theo Moorman-technique  
**tillsammans med** along with  
**tillslag** beating in  
**tjusig** nifty  
**tobiner** tobins  
**tofs** tassel  
**tomrö** empty dent  
**topplattor** top lamms, countermarch top jacks



**tovning** felting  
**trampa** treadle, pedal  
**trampa ner** depress or step on the treadle, lower the treadle  
**trampa på** step on  
**trampad som solvad** treadled as threaded, tromp as writ or TAW (old term, but in current use), woven as drawn in  
**trampning** treadling  
**trampning, dubbel- när endast ett skaff knyts till varje trampa** practical treadling  
**trampordning** shedding order, treadling ~, treadle plan, treadling repeat  
**trampslå** lower back crossbar with treadle mounts  
**trampsnöre** treadle cord  
**trampuppknytning** lower tie-up, treadle tie-up  
**trampuppknytning, (endast ett skaff knyts till varje trampa)** universal tie-up, direkt ~  
**trampuppknytning i inrednings-notan** tie-up draft  
**trampuppknytningensmönster (på rutpapper)** tie-up grid  
**trasmatta** rag rug  
**tredubbel** three ply, threefold  
**tredubbelspolas** 3 threads wound together on bobbin  
**trissor** pulleys  
**trissor, dräll-, trissbräde** pulley box  
**tråd** thread, end  
**tråd, kontur-** outline thread  
**tråd, metall-** metal thread  
**tråd, spunnen metall-** filé  
**tråddantal** nr. of ends  
**tråddigt (1-,2-,3- o.s.v.)** ply (1-,2-,3- a.s.o.)  
**trådnummer** grist, thread size number  
**trådtäthet** sett, warp density, thread count  
**trådvandring** tracking, crazing  
**trådändar** tails  
**trätapp** dowel  
**tuskaff** plain weave, tabby  
**tuskaff, enfärgad varpmönstrad (Hanmönstrad tuskaff)** monocrome warppatterned tabby  
**tuskaff, inslagsförstärkt med två varpsystem, taqueté** weft-faced compound tabby, taqueté  
**tuskaff, varpmönstrad** warp-faced tabby  
**tuskaffbotten** tabby background  
**tuskaffinslag** plain weave, picks  
**tuss** butterfly  
**tvinna** twist, ply  
**tvinningsteknikäää** twined weaves  
**tvinning, inslags-** weft-twined weaves

**tvistränder** vertical striping, a weft-faced plain weave with two alternating weft colors, pick-and-pick  
**tvåskaff** two shaft (loom and technique)  
**tvåtrådig** 2-ply, plied, double ply  
**tvärslå** crossbar  
**tvättskrynklor** tracking (crinkling)  
**tyg** cloth, fabric, material  
**tyg, obehandlat** raw weave  
**tygberedning** preparation of cloth  
**tyngd** weight  
**tyll** bobbinet, tulle  
**tyllspets** net lace  
**tågor** bast bundles, harls  
**täcke** bed cover  
**täcke, sticktäcke** counterpane  
**tärningsväv, plattväv** a variation of monk's belt  
**täthet** density, frequency  
**"tät och gles"** "crammed and spaced"

## U

**ull** wool  
**ull, fin-** undercoat  
**ull, get-** goat hair  
**ull, kard-** carded wool  
**ull, Kashmir-** cashmere wool  
**ull, lamm-** lamb's wool  
**ull, mattullgarn** rug wool  
**ull, merino-** merino  
**ull, täck-** guard hair  
**ullfärgad** fleece dyed  
**ullkammar** wool-combs  
**ullproducent** wool grower  
**ullsax** sheep shears  
**ullsortering** wool picking  
**undersida** underside, reverse side, back  
**upphämta** weft-patterned tabby, type "upphämta"  
**upphängningssnöre (texsolv)** loop cord  
**upphöjning** ridge  
**uppknytning** tie-up  
**uppknytning av harnesksolv** harness tie, tying the single units to their draw cords  
**upplaga** edition  
**uppskatta (f.ex. en mängd)** compute  
**uppstoppad** upholstered  
**uppstå** emerge  
**uppsättning** setting up  
**upplöckning** picking up  
**utbränning** dévoré  
**utelämna** omit  
**utesluta** leave out  
**uträkning** calculation

## V

**vadd** padding, wadding, batting  
**vadmal** coarse felted woolen cloth  
**vaggor (ställ för slagbommens hängslå)**  
beater cradles  
**vagnsbricka** washer  
**vagnsdyna, ~ täcke, släd-, åk-** lap robe  
**valkning, stampning** fulling, milling  
**varp** warp  
**varp, binde-** main warp, binding warp  
**varp, botten-** main warp, ground warp  
**varp, fyllnads-** wadding warp, stufferwarp,  
**varp, kompletterande** supplementary warp  
ends  
**varp, gles** open or wide (warp)  
**varp, huvud-, inner-, mönster- (i taqueté  
och samitum)** main-, inner-, or patternwarp  
(in weft-faced compound weaves)  
**varp, liggande** horizontal warp  
**varp kvar i vävstolen (att knyta i nya  
varptrådar i)** dummy warp  
**att knyta nya varptrådar i den varpen** tie  
one on  
**varp, stående** vertical warp  
**varpa (att v.)** wind a warp  
**varpa (en)** warping mill, ~reel  
**varpbomskäpp** warp beam rod, back tie-  
on bar  
**varpeffekt** warp-effect, warp-dominant  
weave  
**varpens inredning i vävstolen** dressing the  
loom  
**varpflottering** warp float  
**varpfläta** warp chain  
**varpförhållande** ratio  
**varpförstärkt tuskaff** warp-backed tabby, ~  
plain weave, turned taqueté  
**varpkäpp** back tie on bar  
**varplängd** warp length  
**varpmönstrad** warp-faced, warp-  
patterned  
**varpmönstrad polycrom tuskaff** warp-faced  
compound tabby  
**varpmönstrad tuskaff** warp-faced tabby  
**varpning** warping  
**varpordning** warp order, ~sequence,  
warping plan  
**varpram** warping board  
**varprullar** warping spools  
**varpspänning** warp tension  
**varpsticka** warping paddle  
**varptryck** warp-print  
**varptråd (warp-)end, (warp-)thread**  
**varptråd, fast** fixed end  
**varptråd, höjd** raised warp thread  
**varptrådar/cm** sett, ends per centimeter

**varptrådar/inch** sett, ends per inch (EPI)  
**varptrådar, mönstrande** pattern warp ends  
**varptyngd** loom weight, warp ~  
**varptäthet** warp spacing, threadcount,  
sett in the warp, warp density  
**varv (rotations-)** revolution  
**vattenpass** water level  
**vattenrötning** water retting  
**vaxduk** ciré  
**veck** pleat  
**vejde** woad  
**vepa** wall hanging  
**whipcord** whipcord  
**vikt** weight  
**vikt, lod** lingo  
**vinkelsprint** lock peg, two-legged ~, angle  
~ (texsolv)  
**vippa** tilt  
**volang, äv. att förse med** ruffle  
**vrida** twist  
**våffelväv** waffle weave  
**vågig** wavy  
**väft** weft  
**vändbar** reversible  
**väv** weave, fabric, web  
**väv, botten-** ground weave, ground fabric  
**väv, bältes-** body-tension loom, back  
strap ~  
**väv, innan någon slutbehandling ägt rum**  
off-loom  
**"shiboriväv" (vävd shibori)** woven shibori  
**väv, rå-** gray cloth  
**väva** weave, interlace  
**vävar, enkel-** simple weaves  
**vävar, partimönstrade** Unit weaves  
**vävar, sammansatta** compound weaves  
**vävar, skyttlade** shaft controlled  
**vävar, transparenta** open weaves  
**vävar, tredubbla** triple weaves  
**vävar med aktiva garner** collapse weaves,  
ripple ~  
**vävar med inslagsflotteringar**  
supplementary pattern weft  
**vävar med schattering** granite-weaves  
**vävar med varpflotteringar** supplementary  
warp threads/floats  
**vävar med vecktrådar** "Crimp cloth"  
**vävare, väverska** weaver  
**vävbredd** weaving width  
**vävbricka** tablet card  
**väva på nålar** weaving with sticks  
**vävgrind** rigid heddle  
**vävhand** comb beater  
**vävkam** raddle  
**vävkant se vävlinje**  
**vävkarda (växt)** fuller teasel (plant)  
**vävknot** weaver's knot

**vävlager** woven layer  
**vävlinje** fell  
**vävlunor** counterbalance pulleys, loom ~  
**vävlängd** weaving length  
**vävlängd, stycke** piece  
**vävnad** textile, fabric  
**vävnad, konst-** a woven work of art, art weave  
**vävnad med inslagsflotteringar** supplementary pattern weft  
**vävnad, slang-** tube weave  
**vävnader, sammanbundna**  
**dubbelvänader** stitched doubleweaves  
**vävning** weaving  
**vävning, band-** band weaving  
**vävning, hand-** handweaving  
**vävning, husbehovs-** domestic supply  
**vävnota, vävsedel** project planner, ~ sheet, record sheet, work sheet, weaving record  
**vävpall** bench  
**väv, pinn-** peg loom  
**vävprogram** weaving software  
**vävram** loom frame, weaving frame  
**vävredskap** weaving tool  
**vävsked** reed  
**vävspjäll** se vävgrind  
**vävspännare** stretcher, temple  
**vävstol** loom  
**vävstol, band-** band loom, inkle ~  
**vävstol, bords-** table loom  
**vävstol, datorstyrd** computer-assisted loom  
**vävstol, drag-** drawloom  
**vävstol, flamsk** upright tapestry loom  
**vävstol, gobeläng-** tapestry loom, high-warp ~, upright tapestry ~  
**vävstol, gobeläng-, horisontell** low-warp tapestry loom  
**vävstol, golv-** floor- or treadle loom  
**vävstol, grind-** rigid heddle loom  
**vävstol, hand-** hand loom  
**vävstol, jacquard** Jacquard loom  
**vävstol, maskin-** power-loom  
**vävstol, pärl-** beadloom  
**vävstol, ryggbands-** back-strap loom  
**vävstol, skaff-** counterbalance loom, horizontal ~  
**vävstol, smal** short loom  
**vävstol, tramp-** treadle loom, counterbalance ~  
**vävstol, triss-** counterbalance loom  
**vävstol, varptyngd-** warp-weighted loom  
**vävstol, upprättstående** vertical loom  
**vävstol, vanlig** counterbalance loom  
**vävstol m. dragrustning** shaft drawloom  
**vävstol m. flera skaffgrupper** complex loom

**vävstol m. kontramarsch** countermarch  
**vävstolar, olika typer med endast höjande skaff** jack loom  
**vävstolen (en varp i v.)** (a warp) on the loom  
**vävstolen (jag sitter i)** (I sit) at the loom  
**vävstolen, inreda v.** dressing the loom  
**vävstolsdelar** loom components  
**vävstolsfot "Stadig"** Steady foot  
**vävstolsgavel** gable, side piece  
**vävstuga** weaving workshop  
**vävsvärd** knifebeater, swordbeater  
**vävteknik** structure, weave technique  
**vävtrissa** pulley  
**vävtyngd** loom weight  
**vävuppsättning** dressing the loom  
**växla** interchange  
**växtfärg** a vegetable dye, plant dye

## Y

**ylle, hel-** all wool  
**yta** surface  
**ytligt sett** superficially

## Z

**Z-spunnet, Z-tvinnat** Z-spun, Z-twist

## Å

**åsida** obverse  
**åtgång** amount of material required, consumption

## Ä

**äfsingar** thrums, loom waste  
**ängsrötning, landrötning** dew retting, land retting

## Ö

**öga, solv-** heddle eye  
**öga i harnesksolv** mail, mallion  
**ögla** loop  
**öglesnören** loop cord (texsolv)  
**örngott** pillow case  
**överbindning** upper tie-up  
**överdrag** pullover, cover  
**överdragstyger** overing materials  
**överdådig, lyxig** sumptuous  
**överföra** transpose  
**övergång** transition  
**översida** over-, top-upper side  
**överskära** shear  
**överskärning** cropping (Polhemsinstitutet)  
**överstycke** top piece  
**övningsväv**© practice weave

